

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

1777

FACTS

Date:
1777

Page number:
35r

Mentioned people:
Agnes
Christoffer II
Eufemia af Pommern
Sophia Magdalena Kragh-Juel-Vind f.
Gram
Valdemar IV Atterdag

TRANSCRIPTION

Frue Sophia Magdalena Gram
og med hende sig til Glæde
opdrog 2. Sønner og 1. Datter
Hans Afgang d: 30. April: 1776.
var et ubodeligt Tab for disse
men ak! hvor stort tillige for Landet!
Den vigtigste Mand
paa det vigtigste Sted
hvor alt Folket dömmes
med Rettferdighed
En Redelighed, Aarvaagenhed,
Virksomhed uden Lige,
En Sandheds Tolk og Forfægttere
dog uden at fortørne
Thi hvad formildes ej ved Guds
og Menneske Vennens Tunge.
Maatte dog disse her forsvundne Dýder,
som ikke savnes uden alles Suk og Taarer,
oplives hos andre
ved et saa stort Eksempel.

Diese Leichen-Kiste ist demnächst in Anno 1779. in einer Capelle beÿ der Hellestædter¹ Kirche beÿ Jyllinge hier in Seeland aufgesetzt worden.

\A° 1777.\ (53.) Die in der Academie-Kirche zu Soroe vorhandene alten Begräbnix-

>(53.) Restauration der Monumentorum Christophori II^{di} et Waldemari IV^{ti} zu Soroe.<

Monumenta der beÿden hiesigen Könige, Christophori II^{di} und Waldemari IV^{ti}, wurden in diesem Jahre, so weit thunlich, im Stande gesetzt.² Die Überbleibsel des ersten, welche alle aus Metal sind, und sich in einen Winckel in einer kleinen Capelle hingelegt fanden, bestanden aus den Bildnissen des Königs Christophori II^{di} und der Königin Euphemia in Lebens Grösse, nebst einer kleinen Printze~~x~~inn, Nahmens Agnes, einigen Bas-Reliefs und verschiedenen andren Ornamenten. Dieses alles ist gesamlet und ohngefehr dergestalt zusammen gesetzt worden, als es in vorigen Zeiten möglichst mag gewesen seyn. das andre ist ein Leichen-Sarg aus schwartzem Marmor, welche von ihrem alten Orte weggebracht, und zugleich mit dem ersten nunmehro hinterm Altare hingesetzt ist. Zwischen diesen beÿden Monumentis findet sich eine blaue Marmorne Tafel in die Mauer eingesetzt, woran folgende Inscription mit vergoldeten

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Buchstaben zu lesen:

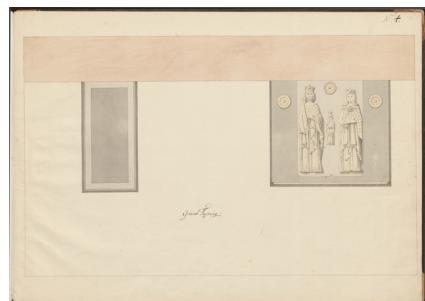
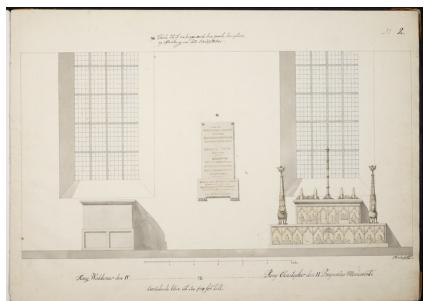
¹ Sarkofagen står nu i Uth Kirke syd for Horsens. ^{xx}

² H.G. Olrik 1931, p. 13ff; M. Mackeprang 1924, p. 73; DK SorøAmt, p. ; Birgitte Bøggild Johannsen 1978, p. 27-52; Casper Andreas Jørgensen 2010, p. xx-xx; Birgitte Bøggild Johannsen 2014 II, 30-47, 68; Karin Kryger 2014 II, p. 19-25; ^{xx}

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

MENTIONED WORKS



KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

Frue Sophia Magdalena Gram
og med hende sig til Glade
opdrog i Sonner og Datter
Hans Styng d. 30. April. 1776.
var et ubedæligt Tal for disse
men ak! hvor stort tillige for Landet:
Den rigtigste Mand
paa det rigtigste Red
hvor alt Folke dommes
med Retterighed
En Rødeledighed, Starragenhed,
Virksomhed uden Eige,
En Sandheds Tots og Forfagtere
dog uden at fortørne
Thi hvad formildes ej ved Guds
og Menneske Vennens Fange.
Maatte dog disse her forsvundne Dýder,
som ikke fernes uden alles Sux og Saarer,
oplives hos andre
ved et saa stort Exempel.

Diese Kirche ist entstanden im Jahre 1770 in einer Kapelle, die im
Hilfsviertel Birken bei Tullinge hier in Stockholm angelegt worden.

J^o 1777. (23) In in de Academie. Prijsen zu Storoe voorstaande acten Vroegingh
Monumenta ex bijza gegevene Ronge, Christophori II^e en Waldemari IV^e
wordt in dijzen Jaer, so vant Yerig, in Denk geofft. Die Aken
beleefd als historie, welke alle ons Metal fied, en fijg in eenre vlo
het in ons kleine Capelle gezeigt fanden, befinden ons die Eindigen
ex Ronge Christophori II^e en de Ronge Eusebii in Cilica Grot,
welk' een kleine Fongebau, tegenaen ligghet, nader Bas Uitvo
en afgewerkte andere Ornamenta. Derges aders ist gesmeidt en ogez
fijg vroegigstel d' gemaen geofft wordt, als ic en worgte Zaken nietgh
eng gewont fijg. Das andes ist een lange Gang van gesmeide Massen,
welke van ienen allen tots engezleugt, en geelgh mit den afgew. vlo
gelen Alles geofft ist. Geopen deelde bysche Monuments si
et fijg een klein Massieve Kapel in die Massen engezleugt, woren fijg.
te Inscription mit worgedekke Kastaken zu legen: